

ДОГОВОР МЕЖДУ ЧЕШСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ И РЕСПУБЛИКОЙ БЕЛАРУСЬ О ПЕНСИОННОМ ОБЕСПЕЧЕНИИ

Чешская Республика и Республика Беларусь, в дальнейшем именуемые Сторонами, руководствуясь желанием регламентировать отношения между государствами в сфере пенсионного обеспечения, договорились о нижеследующем:

Часть I ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1 Определения

1. Для целей применения настоящего Договора нижеследующие термины означают:

1) "законодательство Сторон" – законы и другие нормативные правовые акты Сторон, регулирующие отношения в области уплаты страховых взносов для целей формирования пенсионных прав и предоставления отдельных видов пенсий, указанных в пункте 2 статьи 2 настоящего Договора;

2) "уполномоченные органы":

в Чешской Республике – Министерство труда и социальных дел;

в Республике Беларусь – Министерство труда и социальной защиты в части пенсионного обеспечения; Министерство здравоохранения в части медицинского освидетельствования и переосвидетельствования лиц для установления степени утраты трудоспособности, группы и причины инвалидности;

3) "компетентное учреждение" – учреждение или организация, в обязанности которого (которой) входят учет страховых взносов, назначение и выплата пенсий, проведение медицинского освидетельствования и переосвидетельствования лиц для установления степени утраты трудоспособности, группы и причины инвалидности;

4) "члены семьи" – лица, определенные и признанные таковыми в соответствии с законодательством Сторон;

5) "страховые взносы" – взносы на обязательное государственное социальное страхование;

6) "страховой стаж" – периоды работы или иной деятельности с уплатой страховых взносов, а также другие периоды, которые в соответствии с законодательством Сторон учитываются при определении права на пенсию наравне с периодами работы или иной деятельности с уплатой страховых взносов;

7) "самозанятые" – лица, занимающиеся трудовой деятельностью индивидуально (самостоятельно) в соответствии с законодательством Сторон;

8) "проживание":

в Чешской Республике – привычное проживание;

в Республике Беларусь – постоянное проживание, определяемое в качестве такового законодательством Республики Беларусь;

9) "пенсии" – денежные выплаты, указанные в пункте 2 статьи 2 настоящего Договора, включая все их части и повышения, надбавки и доплаты, предусмотренные законодательством Сторон.

2. Другие термины, используемые в настоящем Договоре, имеют значение, которое определено законодательством Сторон.

Статья 2 Предмет Договора

1. Настоящий Договор распространяется на законодательство Сторон, регулирующее уплату страховых взносов.

2. Настоящий Договор распространяется также на предусмотренные законодательством Сторон виды пенсий:

в Чешской Республике:

по возрасту,
по инвалидности,
вдове/вдовцу,
сироте,

в Республике Беларусь – трудовые пенсии:

по возрасту,
за выслугу лет,
по инвалидности,
по случаю потери кормильца.

3. Настоящий Договор распространяется на законодательство Сторон, которое изменяет, дополняет или отменяет правовые нормы, регулирующие отношения по вопросам, указанным в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

Статья 3 Область действия Договора

1. Настоящий Договор распространяется на лиц, на которых распространялось или распространяется законодательство одной или обеих Сторон, и на лиц, права которых вытекают из прав вышеуказанных лиц.

2. Настоящий Договор не распространяется на пенсионное обеспечение военнослужащих, работников органов внутренних дел, государственной безопасности и других лиц, пенсионное обеспечение которых не обусловлено уплатой страховых взносов.

Статья 4 Равные права

Если настоящим Договором не предусмотрено иное, Стороны предоставляют лицам, указанным в пункте 1 статьи 3 настоящего Договора, равные права со своими гражданами.

Статья 5 Экспорт пенсий

1. Если настоящим Договором не предусмотрено иное, лицам, указанным в пункте 1 статьи 3 настоящего Договора, не может быть отказано в назначении и выплате пенсии только по той причине, что эти лица проживают на территории другой Стороны.

2. В случае переезда лица с территории одной Стороны для проживания на территорию другой Стороны пенсию продолжает выплачивать Страна, назначившая эту пенсию.

3. Лицам, которые проживают вне территории Стран, пенсии в соответствии с законодательством Стран предоставляются на тех же основаниях, что и своим гражданам, которые проживают вне территории Стран.

Статья 6 Оценка обстоятельств

1. Обстоятельства, влияющие на право на пенсию, прекращение выплаты пенсии или на её размер и возникшие на территории одной Стороны, будут учтены другой Стороной, как возникшие на её территории.

2. Уполномоченные органы Стран могут ограничить применение пункта 1 настоящей статьи в пользу определенных категорий лиц.

Часть II ПРИМЕНЕНИЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА

Статья 7 Общие правила

1. Если настоящий Договор не предусматривает иное, на работающих лиц распространяется законодательство Стороны, на территории которой осуществляется работа, независимо от их места проживания.

2. На самозанятых распространяется законодательство Стороны, на территории которой они осуществляют трудовую (предпринимательскую) деятельность.

3. Однако:

1) на лиц, работающих по найму на территории одной Стороны и направленных работодателем на территорию другой Стороны для выполнения работ в пользу этого работодателя, продолжает распространяться законодательство первой Стороны при условии, что срок командировки этих лиц не превышает двух лет. Для целей применения настоящего пункта дочерняя организация, представительство или филиал работодателя, определенные таковыми в законодательстве Стороны, с территории которой работник направлен для выполнения работ на территории другой Стороны, считаются работодателем;

2) на сотрудников дипломатических представительств и работников консульских учреждений Сторон распространяются соответственно положения Венской конвенции о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 года и Венской конвенции о консульских сношениях от 24 апреля 1963 года;

3) на членов экипажа морского судна распространяется законодательство Стороны, под флагом которой судно совершает плавание. На лиц, принятых на работу по погрузке, разгрузке и ремонту судна или в службу охраны порта, распространяется законодательство той Стороны, на территории которой расположен порт;

4) на лиц, работающих на авиатранспортном, железнодорожном или автотранспортном предприятиях, осуществляющих международные перевозки на территориях обеих Сторон, распространяется законодательство той Стороны, на территории которой зарегистрировано соответствующее предприятие;

5) на государственных служащих и лиц, приравненных к таковым в соответствии с законодательством Сторон, не являющихся сотрудниками дипломатических представительств и работниками консульских учреждений Сторон, при откомандировании Стороной на территорию другой Стороны распространяется законодательство первой Стороны.

Статья 8 Исключения

По совместному заявлению работника (работников) и его работодателя или самозанятого уполномоченные органы или определенные ими компетентные учреждения обеих Сторон могут по взаимному соглашению установить исключение из положений статьи 7 настоящего Договора по отношению к отдельному лицу (кругу лиц) при условии, что на это лицо (этих лиц) будет распространяться законодательство одной из Сторон.

Часть III
ПЕНСИИ ПО ВОЗРАСТУ, ЗА ВЫСЛУГУ ЛЕТ, ПО ИНВАЛИДНОСТИ,
ПО СЛУЧАЮ ПОТЕРИ КОРМИЛЬЦА
(ВДОВЕ/ВДОВЦУ, СИРОТЕ)

Статья 9
Суммирование страхового стажа

1. При установлении права на пенсию, обусловленного накоплением страхового стажа, в целях определения общего страхового стажа суммируется страховой стаж, приобретенный в соответствии с законодательством Сторон, при условии, что он не совпадает полностью или частично во времени. Размер пенсии устанавливается соответственно страховому стажу, накопленному согласно законодательству соответствующей Стороны.

2. Обязательства, вытекающие из заключенных Сторонами договоров о социальном обеспечении с третьими государствами, учитываются каждой Стороной в той мере, в какой эти договоры регламентируют для этой Стороны суммирование страхового стажа для права на пенсию.

Статья 10
Расчет пенсий

1. В том случае, если в соответствии с законодательством одной Стороны все условия, необходимые для возникновения права на пенсию, выполнены без учета страхового стажа, накопленного в соответствии с законодательством другой Стороны, компетентное учреждение первой Стороны исчисляет пенсию только на основании страхового стажа, накопленного в соответствии с её законодательством, а также по правилам, установленным в пункте 2 настоящей статьи.

2. В том случае, если в соответствии с законодательством одной Стороны право на пенсию возникает только с учетом страхового стажа, накопленного в соответствии с законодательством другой Стороны или третьего государства, компетентное учреждение первой Стороны исчисляет:

1) теоретический размер пенсии, включая надбавки, повышения и доплаты, как если бы общий страховой стаж был приобретен по законодательству этой Стороны;

2) фактический размер пенсии пропорционально отношению страхового стажа, накопленного в соответствии с законодательством первой Стороны, к общей продолжительности страхового стажа.

Для исчисления пенсии компетентным учреждением Стороны принимаются только доходы, полученные в периоды страхового стажа, накопленного в соответствии с законодательством этой Стороны. Эти доходы учитываются

в порядке, установленном законодательством Стороны, причем считаются приобретенными и в периодах страхового стажа, накопленного в соответствии с законодательством другой Стороны (или третьего государства), которые должны быть приняты во внимание при определении теоретического размера пенсии, указанного в подпункте 1 пункта 2 настоящей статьи.

3. При исчислении пенсии в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей статьи пенсия назначается в более высоком размере из полученных в результате исчисления.

Статья 11 Минимальный размер пенсии

В случае, если общий размер пенсий, назначенных лицу обеими Сторонами, не достигает минимального размера пенсии в соответствии с законодательством Стороны, на территории которой проживает лицо, то эта Сторона выплачивает разницу, гарантирующую минимальный размер в соответствии с её законодательством.

Статья 12 Реализация права на пенсию

1. Если право на соответствующий вид пенсии у лица согласно законодательству одной из Сторон наступает раньше, то эта Сторона производит назначение пенсии в соответствии со своим законодательством и со статьями 9 и 10 настоящего Договора.

2. Если лицо, получающее пенсию одного вида на основании законодательства обеих Сторон, приобретает право на пенсию другого вида по законодательству только одной Стороны, то на основании заявления лица оно переводится на эту пенсию. Компетентное учреждение другой Стороны в соответствии с законодательством продолжает выплачивать назначенную пенсию.

Статья 13 Особые положения

1. В случае, если общая продолжительность страхового стажа, приобретенного согласно законодательству одной Стороны, составляет менее двенадцати месяцев и этот стаж не дает права на пенсию, то учреждение этой Стороны пенсию не назначает.

2. Условием возникновения в Чешской Республике права на пенсию по инвалидности для лица, инвалидность которого наступила до достижения возраста восемнадцати лет и которое не имеет необходимого в соответствии

с законодательством Чешской Республики страхового стажа, является постоянное проживание на территории Чешской Республики.

Часть IV ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 14 Процедурные вопросы реализации Договора

Уполномоченные органы Сторон договариваются по процедурным вопросам применения настоящего Договора путем заключения соответствующего соглашения, в котором определяются в том числе компетентные учреждения для осуществления взаимодействия по вопросам реализации настоящего Договора.

Статья 15 Взаимная помощь в реализации Договора

1. Уполномоченные органы и компетентные учреждения Сторон на безвозмездной основе оказывают друг другу необходимую помощь в реализации настоящего Договора и представляют необходимую информацию о действующем законодательстве и его изменениях.

2. Переписка может производиться на государственном языке любой Стороны.

Статья 16 Заявления о назначении пенсии и признание документов

1. Письменное заявление о назначении пенсии, поданное согласно законодательству одной Стороны, также считается заявлением, поданным согласно законодательству другой Стороны, в том случае, если заявитель предоставит информацию, подтверждающую наличие страхового стажа в соответствии с законодательством другой Стороны, и изъявит желание о назначении пенсии за этот стаж.

2. Порядок удостоверения перевода документов, выданных на государственных языках Сторон, определяется уполномоченными органами Сторон.

3. Компетентное учреждение одной Стороны признает документы, заверенные компетентным учреждением другой Стороны, и принимает их без легализации.

Статья 17 Обжалование

Письменные жалобы на решения, принятые компетентным учреждением одной из Сторон, могут быть поданы в компетентное учреждение любой из Сторон. Решение по жалобе принимается в соответствии с законодательством Стороны, компетентным учреждением которой принято обжалуемое решение.

Статья 18 Сроки

1. При поступлении в компетентное учреждение одной Стороны письменных заявлений, документов и (или) письменных жалоб в случаях, на которые распространяются положения статей 16 и 17 настоящего Договора, компетентное учреждение отмечает на этих документах дату их принятия и направляет компетентному учреждению другой Стороны.

2. Письменные заявления, документы и (или) письменные жалобы, которые в соответствии с законодательством одной из Сторон должны быть поданы в компетентное учреждение этой Стороны в установленные сроки, но вместо этого в те же сроки поступили в компетентное учреждение другой Стороны, считаются поданными в установленные сроки.

Статья 19 Оценка состояния здоровья

1. Медицинское освидетельствование, а также переосвидетельствование лиц для установления степени утраты трудоспособности, степени инвалидности, группы и причины инвалидности проводятся Стороной по месту проживания этих лиц. За указанные услуги, предусмотренные законодательством этой Стороны, взаимные расчеты не производятся.

2. Окончательное решение о степени утраты трудоспособности, группе и причине инвалидности принимает соответствующее компетентное учреждение Стороны, выплачивающей пенсию. При этом учитываются справки и медицинские заключения, выданные соответствующими учреждениями Стороны проживания лица.

3. Порядок обмена документами, необходимыми для установления степени утраты трудоспособности, группы и причины инвалидности, определяется соответствующими компетентными учреждениями Сторон.

Статья 20 Валюта платежей

1. Выплата пенсии, подлежащей переводу с территории одной Стороны на территорию другой Стороны в соответствии с настоящим Договором, осуществляется в евро.

2. Стороны обеспечивают перевод (перечисление) сумм пенсий в соответствии с настоящим Договором на территорию Стороны проживания лица независимо от осуществляемого на территории Сторон валютного контроля и других мер, направленных на ограничение платежей или перевода капитала и финансовых средств за пределы Сторон.

Статья 21 Конфиденциальность информации

Информация о лицах и другая информация, которая может быть передана в ходе реализации настоящего Договора, используется с учетом законодательства Сторон о защите частной жизни и конфиденциальности личных данных и только для целей реализации настоящего Договора.

Статья 22 Решение спорных вопросов

Стороны решают все спорные вопросы, которые могут возникнуть в связи с толкованием и применением настоящего Договора, путем прямых переговоров и консультаций между уполномоченными органами Сторон.

Часть V. ПЕРЕХОДНЫЕ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 23 Переходные положения

1. Настоящий Договор не дает оснований для возникновения права на пенсии в соответствии с его положениями до даты вступления в силу настоящего Договора.

2. Пенсии, назначенные одной Стороной до вступления в силу настоящего Договора, не пересматриваются в соответствии с положениями настоящего Договора, за исключением тех, при определении которых не был учтен страховой стаж, накопленный на территории другой Стороны. В этих случаях пересмотр осуществляется в соответствии с законодательством каждой из Сторон и в соответствии с положениями настоящего Договора на основании заявления лица. Такой пересмотр не может повлечь уменьшения размера пенсии.

Статья 24
Внесение изменений и дополнений

1. Внесение изменений и дополнений в настоящий Договор осуществляется путем оформления Сторонами соответствующих протоколов.
2. Порядок вступления в силу протоколов определяется положениями статьи 25 настоящего Договора.

Статья 25
Вступление в силу

Настоящий Договор вступает в силу с первого дня третьего календарного месяца, следующего после даты получения последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Статья 26
Действие Договора

1. Настоящий Договор заключается на неопределенный срок. Каждая Сторона вправе денонсировать настоящий Договор, письменно уведомив об этом другую Сторону.
2. Действие настоящего Договора прекращается со дня, указанного в уведомлении, но не ранее истечения шести календарных месяцев со дня, следующего за днем получения уведомления.
3. Права лиц, возникшие в период действия настоящего Договора, не теряют своей силы в случае его денонсации.

Совершено в городе Минске 14.03.2018 года в двух экземплярах, каждый на чешском и русском языках, при этом оба текста имеют одинаковую силу.

За Чешскую Республику



За Республику Беларусь

